



Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología

Curriculum vitae

Nombre: M. Núria Bel Rafecas

Fecha: 4 de junio de 2009

Apellidos: **Bel Rafecas**Nombre: **M. Núria**

DNI:

Fecha de nacimiento :

Sexo:

Situación profesional actual

Organismo: **Universtitat Pompeu Fabra**Facultad, Escuela o Instituto: **Institut Universtiari de Lingüística Aplicada**Depto./Secc./Unidad estr.: **Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge**Dirección postal: **Roc Boronat, 138, 08018 Barcelona**

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): 935422307

Fax: 935422321

Correo electrónico: nuria.bel@upf.edu

Especialización (Códigos UNESCO): 570104, Lingüística Informatizada

Categoría profesional: Profesor Visitante

Fecha de inicio: 17/11/09

Situación administrativa:

Plantilla

Contratado

Interino

Becario

Otras situaciones especificar:

Dedicación A tiempo completo

A tiempo parcial

Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.

Lingüística Computacional, Procesamiento del Lenguaje Natural, Traducción automática, Recursos léxicos y análisis lingüístico, tecnologías de los recursos lingüísticos, extracción automática de información, aprendizaje automático

Formación Académica

Titulación Superior	Centro	Fecha
Filología Hispànica (Lengua)	Universitat de Barcelona	05-1986

Doctorado	Centro	Fecha
Psicolingüística	Universitat de Barcelona	<i>02-1993</i>

Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Becaria	Centro de Desarrollo de Software - Siemens - Barcelona	12-1986/6-1987
Coordinadora Eurotra-España	Fundació Bosch Gimpera - Universitat de Barcelona	7-1987/12-1992
Investigadora Directora técnica del	Fundació Bosch Gimpera- Universitat de Barcelona	1-1993/6-1993
Grupo de Investigación en Lingüística Computacional	Fundació Bosch Gimpera - Universitat de Barcelona	12-1993/11-2003
Profesora Asociada – TP	Universitat Pompeu Fabra	9-1998/11-2003
Investigadora Ramón y Cajal	Universitat Pompeu Fabra	11-2003/11-2008

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Francés	C	C	B
Italiano	B	B	R
Castellano	C	C	C
Catalán	C	C	C

**Participación en Proyectos de I+D financiados en
Convocatorias públicas.
(nacionales y/o internacionales)**

Título del proyecto: EUROTRA: Desarrollo de un sistema de traducción automática de diseño avanzado

Entidad financiadora: Comisión de la Comunidad Económica Europea

Entidades participantes: DG-XIII de la EUCO y MEDU - Ministerio de Educación y Ciencia ;

Cuantía de la subvención: 37.500.000,00 € **Duración, desde:** 1987 **hasta:** 1990

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (España).

Aportación del solicitante al proyecto: Coordinadora del grupo Eurotra-España. Tratamiento de las oraciones con *se* en la gramática de análisis y generación del español.

Palabras clave: Traducción automática

Título del proyecto: EUROTRA-OPERATIVO

Entidad financiadora: Comisión de la Comunidad Económica Europea

Entidades participantes: DGXIII de la EUCo y MEDU - Ministerio de Educación y Ciencia ;

Cuantía de la subvención: 11.500.000,00 € **Duración, desde:** 1991 **hasta:** 1992

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (España)

Aportación del solicitante al proyecto: Coordinadora del grupo Eurotra-España. Traducción de las oraciones pronominales y reflexivas en el par inglés-castellano.

Palabras clave: Traducción automática

Título del proyecto: Large Scale Grammars for Alep - LS-Gram, LRE 61029

Entidad financiadora: UNER - Unión Europea, 3FP

Entidades participantes: IAI (DE), University of Essex (UK), Universitat de Barcelona (ES), Universität Stuttgart, IMS-Computerlinguistik (DE), Gruppo Dima, Torino (IT), ILC - CNR, Pisa (IT), TALANA, Paris (FR), CST, Copenhagen (DK), ILTEC (PT), Universiteit Utrecht, Stichting Taaltechnologie (NL), Katholieke Universiteit Leuven, CCL (BE), ILSP (GR).

Cuantía de la subvención: 1.618.940,00 € **Duración, desde:** 1994 **hasta:** 1995

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB).

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Estrategia de procesamiento de los pronombres átonos clíticos en la gramática castellana de ALEP.

Palabras clave: Lingüística computacional; Sintaxis; Léxico-computacional

Título del proyecto: Multilingual Text Tools and Corpora ,MULTEXT, LRE 62050

Entidad financiadora: UNER - Unión Europea, 3FP

Entidades participantes: Laboratoire Parole et Langage-CNRS (FR); Universitat Autònoma de Barcelona (ES); Universitat de Barcelona (ES); University of Umea (SE); Institut Dalle Molle pour les Etudes Sémantiques et Cognitives, Geneva (CH); ILC - CNR, Pisa (IT); University of Edinburgh, HCRC-LTG (UK); Universiteit Utrecht, Stichting Taaltechnologie (NL); Universität Münster (DE); INCYTA (ES); Digital Equipment BV (NL); SITE EUROLANG-Sonovision Itep Technologies (FR); Rank Xerox Research Centre (FR);

Cuantía de la subvención: 2.280.269,00 € **Duración, desde:** 1994 **hasta:** 1995

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB)

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Diseño del Etiquetario Morfosintáctico multilingüe y su aplicación al castellano. Entrenamiento de un etiquetador morfosintáctico. Desarrollo del módulo de generación de léxico del castellano.

Palabras clave: Lingüística computacional; Análisis de Corpus; Análisis morfológico; Generación morfológica e ingeniería lingüística

Título del proyecto: Translator Demonstrator – TRADE - MLAP 9303

Entidad financiadora: UNER - Unión Europea, *Multilingual Action Plan*

Entidades participantes: Centro de Cálculo de Sabadell (CCS), ES; Gruppo DIMA (DIMA) IT; University of Manchester (UMIST) UK; Universitat de Barcelona, ESP; Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) IT.

Cuantía de la subvención: 764.242,00 € **Duración, desde:** 1994 **hasta:** 1995

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB).

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en

Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Responsable del módulo de traducción castellano-inglés.

Palabras clave: Traducción automática; Lingüística computacional

Título del proyecto: Interacción Natural, INTERNAT, PASO PC-152

Entidad financiadora: Ministerio de Industria y Energía; CDTI - Centro para el Desarrollo Técnico Industrial

Entidades participantes: Ibermática, Microfocus, Universitat de Barcelona.

Cuantía de la subvención: 707.391,00 € **Duración, desde:** 1994 **hasta:** 1995

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB)

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Diseño del sistema de traducción a SQL.

Palabras clave: Traducción automática; Interfaces en lenguaje natural; Procesamiento del lenguaje natural; Bases de datos;

Título del proyecto: Preparatory Action for Linguistic Resources Organisation for Language Engineering, PAROLE, LE2-4017

Entidad financiadora: UNER - Unión Europea, 4FP.

Entidades participantes: Consorzio Pisa Ricerche - CPR (IT); Institiúid Teangeolaíochta Éireann (IE); ERLI (FR) ; Göteborgs Universitet Department of Swedish, Språkdata (SE); Institut d' Estudis Catalans (ES); University of Helsinki, Department of General Linguistics (FI); University of Birmingham (UK); Institute for Language, Speech and Hearing, University of Sheffield (UK); Instituut voor Nederlandse Lexicologie - INL (NL); Centro de Linguística da Universidade de Lisboa - CLUL (PT); Center for Sprogteknologi - CST (DK); Institute for Language and Speech Processing - ILSP (GR); Universidad de Barcelona, Fundació Bosch Gimpera - FBG (ES); Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores - INESC (PT); Université de Liège - BELTEXT (BE); Institut National de la Langue Française - INaLF (FR); Institut für Deutsche Sprache - IDS (DE); Det Danske Sprog-og Litteraturselskab (DK).

Cuantía de la subvención: 4.860.000,00 € **Duración, desde:** 1996 **hasta:** 1998

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB).

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en

Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Diseño del etiquetario de codificación léxica morfosintáctica y sintáctica para el castellano

Palabras clave: Lingüística computacional; Sintaxis; Léxico computacional; Morfología; Bases de datos; Estandarización

Título del proyecto: Semantic Information for Multifunctional Plurilingual Lexica ,SIMPLE, LE4-8346

Entidad financiadora: UNER - Unión Europea, 4FP

Entidades participantes: Università di Pisa (IT); Consorzio Pisa Ricerche - CPR (IT); ERLI (FR) ; Göteborgs Universitet Department of Swedish, Språkdata (SE); Institut d' Estudis Catalans (ES); University of Helsinki, Department of General Linguistics (FI); University of Birmingham (UK); Institute for Language, Speech and Hearing, University of Sheffield (UK); Instituut voor Nederlandse Lexicologie - INL (NL); Centro de Linguística da Universidade de Lisboa - CLUL (PT); Center for Sprogteknologi - CST (DK); Institute for Language and Speech Processing - ILSP (GR); Universidad de Barcelona, Fundació Bosch Gimpera - FBG (ES); Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores - INESC (PT); Université de Liège - BELTEXT (BE); Institut National de la Langue Française - INaLF (FR); Institut für Deutsche Sprache - IDS (DE); Det Danske Sprog-og Litteraturselskab (DK).

Cuantía de la subvención: 2.260.000,00 € **Duración, desde:** 1998 **hasta:** 2000

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB)

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Project Manager” del proyecto europeo 1999-2000.

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Semántica; Léxico computacional; Estandarización; Bases de datos

Título del proyecto: Entorno virtual para el sector alimentario (Envirsa) FIT-070000-2000-404

Entidad financiadora: MCTE - Ministerio de Ciencia y Tecnología.

Entidades participantes: Fundació Bosch i Gimpera (CERTA), CIMNE-Universitat Politècnica de Catalunya, IIM-CSIC Vigo

Cuantía de la subvención: 203.142,00 € **Duración, desde:** 2000 **hasta:** 2003

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB)

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Diseño la interfaz y del módulo de multilingüe de consultas.

Palabras clave: Interfaces en lenguaje natural; Multilingüismo;

Título del proyecto: E-mail access through the telephone using speech technology resources, e-matter, IST-1999-21042

Entidad financiadora: UNER - Unión Europea, 5FP

Entidades participantes: Telefónica I+D (ES), Universidad Politécnica de Madrid (ES), SAIL-LABS (ES), Universitat de Barcelona (ES), Terra Networks (ES)

Cuantía de la subvención: 714.430,00 € **Duración, desde:** 2001 **hasta:** 2002

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB)

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Diseño del módulo de corrección gramatical.

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Interfaces en lenguaje natural

Título del proyecto: People and knowledge cross lingual information gathering, PEKING, IST-2000-25338

Entidad financiadora: UNER - Unión Europea, 5FP

Entidades participantes: Meta4 (ES), Quinary (IT), FiscaalUptoDate (NL), FIAT-Centro Ricerce (IT), CINDOC (ES), Katolieke Universitat Nijmegen (NL), Edmon (NL), Universitat de Barcelona (UB).

Cuantía de la subvención: 3.372.411,00 € **Duración, desde:** 2001 **hasta:** 2002

Investigador Principal: Ramon Cerdà Massó (UB)

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica del Grupo de Investigación en Lingüística Computacional, Universidad de Barcelona, *gilcUB*. Diseño del módulo de búsqueda de información croslingüe y de la estrategia de clasificación croslingüe de documentos.

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Extracción de información; Procesamiento del lenguaje natural; Aprendizaje automático, Clasificación de documentos.

Título del proyecto: LIRICS: Linguistic Infrastructure for Interoperable Resources and Systems , eContent 22236

Entidad financiadora: UNER - Unión Europea, programa eContent

Entidades participantes: Institut National de la Recherche en Informatique et en automatique, FR. Deutsches Forschungszentrum Für Künstliche Intelligenz FmbH (DFKI), DE, University of Sheffield, UK, Consiglio Nazionale delle Ricerche- Istituto di Linguistica Computazionale, IT, Universität Wien, AT; Stichting Katholieke Universiteit Braban, NL, Max Planck Gesellschaft, MPI for Psycholinguist NL; The University of Surrey UK, Universitat Pompeu Fabra, IULA, ES.

Cuantía de la subvención: 2.255.285 € **Duración, desde:** 1-2005 **hasta:** 6-2007

Investigador Principal: Núria Bel Rafecas (UPF)

Aportación del solicitante al proyecto: Diseño y desarrollo del Lexical Markup Framework.

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Procesamiento del lenguaje natural; Lexico computacional; Estandarización

Título del proyecto: AAILE: Adquisición Automática de Información Léxica. HUM2004-05111-C02-01

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia, Plan Nacional de I+D

Entidades participantes: Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Cuantía de la subvención: 17,500 € **Duración, desde:** 2005 **hasta:** 2007

Concesión de ayuda: Modalidad de Técnicos de Apoyo de Proyectos de I+D, PTA-2003-02-00538, por una cantidad total de 51.999,68 € en relación con el proyecto AAILE.

Investigador Principal: Núria Bel Rafecas

Aportación del solicitante al proyecto: Diseño y desarrollo de métodos de adquisición automática de información léxica.

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Extracción de información; Procesamiento del lenguaje natural; Aprendizaje Automático. Adquisición de información léxica.

Título del proyecto: Traducció Automàtica de Codi Obert per al català (TACOC)

Entidad financiadora: DURSI, Generalitat de Catalunya

Entidades participantes: Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari de Lingüística Aplicada y LSI, Universitat d' Alacant

Cuantía de la subvención: 117.000 € **Duración, desde:** 3-2006 **hasta:** 12-2006

Investigador Principal: Mikel Forcada (Universidad de Alicante) y Núria Bel (Universitat Pompeu Fabra)

Aportación del solicitante al proyecto: Directora técnica.

Palabras clave: Traducción automática; Procesamiento del lenguaje natural;

Título del proyecto: Adquisición Automática de Información Léxica. AAILE2. HUM2007-61067/FILO

Entidad financiadora: MEC, Ministerio de Educación y Ciencia, Plan Nacional de I+D

Entidades participantes: Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Cuantía de la subvención: 6.000 € **Duración, desde:** 1-2008 **hasta:** 12-2008

Investigador Principal: Núria Bel Rafecas

Aportación del solicitante al proyecto: Diseño y desarrollo de métodos de adquisición automática de información léxica.

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Extracción de información; Procesamiento del lenguaje natural; Aprendizaje automático. Adquisición de información léxica.

Título del proyecto: CLARIN – Common Language Resources and Technology Infrastructure

Entidad financiadora: UNER- Unió Europea, 7PM

Entidades participantes: (principales de 32 participantes) Universiteit Utrecht, Holanda; Max-Planck-Gesellschaft, Alemania; Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, Hungría; The Chancellor, Masters and Scholars of the University of Oxford, Inglaterra

Cuantía de la subvención: 4.000.000 € **Duración, desde:** 2008 **hasta:** 2010

Investigador Principal: Núria Bel Rafecas (España)

Aportación del solicitante al proyecto: Diseño y programación del desarrollo de servicios web

para el análisis lingüístico de textos y su encadenamiento en procesos de trabajo.

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Procesamiento del lenguaje natural; Tecnología Grid, web semántica, servicios web

Título del proyecto: CLARIN-ES

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia y Ministerio de Ciencia e Innovación.

Entidades participantes: Universitat Pompeu Fabra

Cuantía de la subvención: 183.000 € **Duración, desde:** 2007 **hasta:** 2009

Investigador Principal: Núria Bel Rafecas

Título del proyecto: CLARIN – CAT

Entidad financiadora: Direcció General de Recerca, DIUE, Generalitat de Catalunya

Entidades participantes: Universitat Pompeu Fabra

Cuantía de la subvención: 233.000 € **Duración, desde:** 9-2008 **hasta:** 12-2010

Investigador Principal: Núria Bel Rafecas

Título del proyecto: FLARENET, Fostering Language Resources Network, ECP-2007-LANG-617001

Entidad financiadora: UNER – Unión Europea programa e-content*plus*,

Entidades participantes: (principales coordinadores de 28 participantes) CNR-ILC, Italia; ELDA, Francia; ILSP, Grecia; CNRS, Francia; UPF, España, Universität Wien, Austria.

Cuantía de la subvención: 900.000 € **Duración, desde:** 1-2008 **hasta:** 12-2010

Investigador Principal: Núria Bel Rafecas

Aportación del solicitante al proyecto: Líder del Grupo de Trabajo sobre métodos de automatización de la producción de recursos lingüísticos.

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Procesamiento del lenguaje natural; Recursos Lingüísticos

Título del proyecto: CLARA, Common Language Resources and their Applications

Entidad financiadora: Comisión de la Unión Europea, 7PM, Initial Training Networks, programa PEOPLE, n.238405

Entidades participantes: U.Bergen (No), U. Tübingen (De), TILDE (Latvia), U.Copenhague (DK), U.Helsinki (Fi), Charles University Prague (Ch), Max Planck Institut Nijmegen (NL), Oxford University Computing Services (UK), Oxford University Press (UK) y Universitat Pompeu Fabra

Cuantía de la subvención: 165.900 € **Duración, desde:** 10-2009 **hasta:** 10-2013

Investigador Principal: Núria Bel Rafecas

Palabras clave: Ingeniería lingüística; Procesamiento del lenguaje natural; Recursos Lingüísticos, Adquisición automática

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = “ review” , E = editor, S = Documento Científico-Técnico restringido.)

INTERNACIONALES

Autores (p.o.de firma): Bel, Núria

Título: Review of Dubkjaer, Laila; Hensen, Holmer; Minker, Wolfgang, eds. Evaluation of Text and Speech Systems, Springer, 2007

Ref. revista: Machine Translation 21(1). Springer Netherlands. Pàg. 73-76. (ISSN 09226567)

Año: 2008

Clave: R

ASPECTOS MÁS RELEVANTES: Indexada en *European Reference Index for the Humanities* (ERIH), con categoría A. Incluida también en *Linguistic Bibliography (BL)*, *Linguistics & language behaviour abstracts*, *Linguistic Abstracts* y *LISA (Library and Information Sciences Abstracts)*

Autores (p.o.de firma): Marimon, Montserrat; Bel, Núria; Seghezzi, Natalia

Título: Test Suite Construction for a Spanish Grammar

Ref. revista: Copestake, A. (ed.). *Grammar Engineering Across Frameworks* (1) Stanford: CSLI Publications. Pàg. 250-264 (ISSN 1557-5772).

Año: 2007

Clave: A

ASPECTOS MÁS RELEVANTES:

Autores (p.o.de firma): Francopoulo, Gil; Bel, Nuria; George, Monte; Calzolari, Nicoletta; Monachini, Monica; Pet, Mandy; Soria, Claudia

Título: Multilingual Resources for NLP in the Lexical Markup Framework (LMF)

Ref. revista: Witt, Andreas; Seraset, Guilles (eds.). Multilingual Language Resources and Interoperability. Special issue of Journal of Language Resources and Evaluation. (ISSN

1574-0218.

Año: 2008

Clave: A

ASPECTOS MÁS RELEVANTES: Índice de impacto de la revista en *Journal Citation Reports* de 0,250, 4 cuartil en el área *Computer Science, Interdisciplinary Applications*, y está indexada en el *European Reference Index for the Humanities* (ERIH), con categoría B.

Autores (p.o.de firma): Bel, Núria; Koster, Cornelis H.A., Villegas, Marta

Título: Cross-Lingual Text Categorization

Ref. revista: Lecture Notes In Computer Science 2769, Springer (ISSN 0302-9743), pp. 126-139.

Año: 2003

Clave: A

ASPECTOS MÁS RELEVANTES: Índice de impacto de la revista en *Journal Citation Reports* de 0,302, 4 cuartil en el área *Computer, Science, Theory and Methods*, donde constan 2 citas. El artículo está indexado en CiteSeer.IST, y constan 4 citas (excluidas las autocitas).

Autores (p.o. de firma): A. Lenci, N. Bel, F. Busa, N. Calzolari, E. Gola, M. Monachini, A. Ogonowski, I. Peters, W. Peters, N. Ruimy, M. Villegas, and A. Zampolli

Título: Simple: A General Framework for the Development of Multilingual Lexicons

Ref. revista: International Journal of Lexicography, 13. Oxford University Press (ISSN 0950-3846), pp. 249-263.

Año: 2000

Clave: A

ASPECTOS MÁS RELEVANTES: Revista indexada en *Arts and Humanities Citation Index*, pero no valorada, y en *European Reference Index for the Humanities* (ERIH) valorada con categoría B. El artículo está indexado en CiteSeer.IST, y constan 3 citas (excluidas las autocitas).

Autores (p.o. de firma): N. Bel, B. Dorr, E. Hovy, K. Knight, H. Iida, Ch. Boitet, B. Maegaard, Y. Wilks

Título: Machine Translation

Ref. revista:, Hovy, E. & N. Ide (eds.): Multilingual Information Management: Current Levels and Future Abilities. *Linguistica Computazionale XIV-XV* (ISSN 0392-6907), Pisa (ITA), pp. 81-103.

Año: 1999

Clave: A

ASPECTOS MÁS RELEVANTES: Número especial en el que se publicó en Europa el informe homónimo llevado a cabo por encargo de la *National Science Foundation* de los Estados Unidos en 1998” . El informe está indexado en CiteSeer.IST, y constan 3 citas (excluidas las autocitas).

Autores (p.o. de firma): Bel, N.

Título: Comptes rendus: Alex Alsina, The role of argument structure in grammar. Evidence from Romance, CSLI Lecture Notes, Stanford, 1996

Ref. revista: VERBUM: Structures Prédicatives, XIX:4. Publications de la Université de Nancy (ISSN 0182-588), pp. 509-510.

Año: 1997

Clave: R

Autores (p.o. de firma): Balari, S., Bel, N., Gilboy, E.

Título: Unbounded Dependencies in Machine Translation

Ref. libro: Views of the Syntax/Semantics Interface, KIT-Report 74, Technische Universität Berlin, pp. 1-16.

Año: 1989

Clave: CL

Nacionales

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria

Título: Desambiguación monolingüe y traducción automática

Ref. revista: Revista del Procesamiento del Lenguaje Natural, Barcelona, (ISSN 1135-5948)

Clave: A **Volumen:** **Número:** 7 **Páginas, inicial:** 175 **final:** 181 **Fecha:** 1989

Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Badia, Toni; Bel, Núria y Vidal, Jesús

Título: Nuevas perspectivas en el proyecto EUROTRA

Ref. revista: Revista del Procesamiento del Lenguaje Natural, Barcelona, (ISSN 1135-5948)
Clave: A **Volumen:** **Número:** 10 **Páginas, inicial:** 7 **final:** 22 **Fecha:** 1991
Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria y Melero, Maite
Título: TRADE: Translator Demonstrator (MLAP93/003)
Ref. revista: Revista del Procesamiento del Lenguaje Natural, Barcelona (ISSN 1135-5948)
Clave: A **Volumen:** **Número:** 16 **Páginas, inicial:** 89 **final:** 91 **Fecha:** 1995
Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria.
Título: El idioma español y la traducción automática
Ref. revista: Boletín de Fundesco, ISSN 1131-6160
Clave: A **Volumen:** **Número:** 163 **Páginas, inicial:** 17 **final:** 18 **Fecha:** 1995
Lugar de publicación: Madrid (ESP)

Autores (p.o. de firma): Villegas, Marta; Brosa, Isabel y Bel, Núria.
Título: El léxico PAROLE del español
Ref. revista: Revista del Procesamiento del Lenguaje Natural, Barcelona (ISSN 1135-5948)
Clave: A **Volumen:** **Número:** 24 **Páginas, inicial:** 84 **final:** 89 **Fecha:** 1998
Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria.
Título: Societat de la Informació i Llengua
Ref. revista: Llengua i Ús, (ISSN 1134-7724)
Clave: A **Volumen:** **Número:** 19 **Páginas, inicial:** 10 **final:** 25 **Fecha:** 2000
Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria.
Título: El proyecto *Llengua*

Ref. revista: Quark. Ciencia, Medicina, Comunicación y Cultura (ISSN 1155-8521)

Clave: A **Volumen:** **Número:** 19 **Páginas, inicial:** 72 **final:** 73 **Fecha:** 2000

Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria.

Título: Noves tecnologies i llengua

Ref. revista: Llengua i Ús (ISSN 1134-7724)

Clave: A **Volumen:** **Número:** 26 **Páginas, inicial:** 55 **final:** 63 **Fecha:** 2003

Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Rovira, Marta; Terés, Núria; Gasulla, Vicenç; Bel, Núria; Riera, Elvira

Título: El multilingüisme a l'empresa: tècniques, eines i recursos tecnològics que faciliten la comunicació multilingüe

Ref. revista: Llengua i Ús (ISSN 1134-7724)

Clave: A **Volumen:** **Número:** 29 **Páginas, inicial:** 10 **final:** 13 **Fecha:** 2003

Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria; Bel, Santiago; Espeja, Sergio; Marimon, Montserrat;

Villegas, Marta

Título: El Proyecto CLARIN: Una infraestructura de investigación científica para las Humanidades y las Ciencias Sociales

Ref. revista: Digithum (ISSN 1134-7724)

Clave: A **Volumen:** **Número:** 10 **Páginas, inicial:** 1 **final:** 9 **Fecha:** 2008

http://digithum.uoc.edu/10/dt/cat/bel_espeja_marimon_villegas.html

Lugar de publicación: Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria ; Marimon, Montserrat.

Título: CLARIN, Common Language Resources and Technology Infrastructure

Ref. revista: Revista del Procesamiento del Lenguaje Natural, Barcelona (ISSN 1135-5948)

Clave: A **Volumen:** **Número:** 41 **Páginas, inicial:** 309 **final:** 311 **Fecha:** 2008

Lugar de publicación: Alicante (ESP)

Traducciones

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria

Título: Lecciones básicas de semántica formal [Versión española de E. Bach, Informal Lectures on Formal Semantics, State University of New York Press, New York, 1988]

Ref. libro: Ediciones del Bronce y Publicaciones de la Universidad de Barcelona

Clave: OO **Volumen:** **Páginas:** 157 **Fecha:** 1997 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Nuria

Título: El lenguaje [Versión española de G. Yule, The Study of Language, Cambridge University Press, 1996]

Ref. libro: Cambridge University Press

Clave: OO **Volumen:** **Páginas:** 354 **Fecha:** 1998 **Lugar de publicación:** Madrid (ESP)

Autores (p.o. de firma): Bel, Núria

Título: Introducción a la Lingüística [Versión española de A. Radford et al., Linguistics: an Introduction, Cambridge University Press, 1999]

Ref. libro: Cambridge University Press

Clave: OO **Volumen:** **Páginas:** 608 **Fecha:** 2000 **Lugar de publicación:** Madrid (ESP)

Informes de investigación

Autores (p.o. de firma): Bel, N.; Calzolari, N.; Monachini, M. (eds.).

Título: Common specifications and notation for lexicon encoding and preliminary proposal for

the tagsets.

Ref. libro: MULTEXT Deliverable D1.6.1B. <http://nl.ijs.si/ME/CD/docs/mt-d161b/>

Clave: E **Volumen:** **Páginas:** 372 **Fecha:** 1995 **Lugar de publicación:** Pisa (ITA)

ASPECTOS MÁS RELEVANTES: Trabajo indexado en CiteSeer.IST, 5 citas (excluidas las autocitas).

Participación en contratos de I+D de especial relevancia con Empresas y/o Administraciones (nacionales y/o internacionales)

Título del contrato/proyecto: EUROLANG

Tipo de contrato: Subcontrato proyecto EUREKA

Empresa/Administración financiadora: Centre de Càlcul de Sabadell, S.A.

Entidades participantes: ---

Duración, desde:1993 hasta: 1994

Investigador responsable: Joan Manel Espejo y Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 54.091,00 €

Título del contrato/proyecto: Diccionari Electrònic

Tipo de contrato: Contrato de Investigación y Desarrollo

Empresa/Administración financiadora: Salvat Editores, S.A.

Entidades participantes: ---

Duración, desde:1995 hasta: 1995

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 6.254,60 €

Título del contrato/proyecto: Diccionari Electrònic (2)

Tipo de contrato: Contrato de Investigación y Desarrollo

Empresa/Administración financiadora: Salvat Editores, S.A.

Entidades participantes: ---

Duración, desde:1996 hasta: 1996

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 2.818,56 €

Título del contrato/proyecto: Methods & Tools for Interfacing Software Applications with Natural Languages Interfaces – MELISSA, UE ESPRIT 2252

Tipo de contrato: Subcontrato proyecto europeo

Empresa/Administración financiadora: IAI, Universität des Saarlandes

Entidades participantes: --

Duración, desde:1997 hasta: 1998

Investigador responsable: Paul Schmidt y Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 65.185,00 €

Título del contrato/proyecto: El Periódico, Traducció Automàtica

Tipo de contrato: Contrato de Investigación y Desarrollo

Empresa/Administración financiadora: Ediciones Primera Plana, S.A

Entidades participantes: ---

Duración, desde:1997 hasta: 1997

Investigador responsable: Ramon Cerda y Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 27.045,54 €

Título del contrato/proyecto: Suministro de léxico con información morfológica

Tipo de contrato: Contrato de Investigación y Desarrollo

Empresa/Administración financiadora: ERLI (FR)

Entidades participantes: ---

Duración, desde:1998 hasta: 1999

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 30.050,61 €

Título del contrato/proyecto: Projecte Llengua

Tipo de contrato: Asesoría y Consultoría

Empresa/Administración financiadora: CTTI - Centre de Telecomunicacions i Tecnologies de la Informació de la Generalitat de Catalunya

Entidades participantes: ---

Duración, desde:1998 hasta: 2002

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 111.980,40 €

Título del contrato/proyecto: International Standards for Language Engineering – ISLE – CLWG, IST-1999-10647

Tipo de contrato: Subcontrato Proyecto Europeo

Empresa/Administración financiadora: Consorzio Pisa Ricerche ;

Entidades participantes:

Duración, desde:2000 hasta: 2002

Investigador responsable: Núria Bel

Número de investigadores participantes:

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 24.500,00 € (4.076.457 pts)

Título del contrato/proyecto: Generació Multilingüe de textos per patrons

Tipo de contrato: Contrato de Investigación y Desarrollo

Empresa/Administración financiadora: TVC Multimèdia, S.L.

Entidades participantes: ---

Duración, desde: 2001 hasta: 2001

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 10.918,90 €

Título del contrato/proyecto: Conveni de col·laboració entre la Fundació Universitat Pompeu Fabra i l' administració de la Generalitat de Catalunya per a la formació i suport tècnic en l' àmbit de la llengua catalana i les tecnologies de la informació i comunicació.

Tipo de contrato: Formación y Consultoría

Empresa/Administración financiadora: Generalitat de Catalunya

Entidades participantes: ---

Duración, desde:1-2005 hasta: 12-2005

Investigador responsable: Nuria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 5.983,28 €

Título del contrato/proyecto: Conveni de col·laboració entre la Fundació Barcelona Digital i la Universitat Pompeu Fabra para ' Fitxer d' agents i recursos en l' àrea de les Tecnologies Lingüístiques Multilingües'

Tipo de contrato: Contrato de Investigación y Desarrollo

Empresa/Administración financiadora: Fundació Barcelona Digital

Entidades participantes: ---

Duración, desde: 01-2006 hasta: 03-2006

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 7.656 €

Título del contrato/proyecto: Tecnologías para el Multilingüismo

Tipo de contrato: Formación y Consultoría

Empresa/Administración financiadora: Telefónica I+D

Entidades participantes: ---

Duración, desde: 11-2006 hasta: 01-2007

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 13.650 €

Título del contrato/proyecto: Portal de Technologies Multilingües, actualització i manteniment de dades

Tipo de contrato: Servicio especializado

Empresa/Administración financiadora: Linguamon - Casa de les llengües

Entidades participantes: ---

Duración, desde: 11-2007 hasta: 01-2008

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 10.000 €

Título del contrato/proyecto: Portal de Technologies Multilingües, actualització i manteniment de dades

Tipo de contrato: Servicio especializado

Empresa/Administración financiadora: Linguamon - Casa de les llengües

Entidades participantes: ---

Duración, desde: 11-2008 hasta: 01-2009

Investigador responsable: Núria Bel

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 11.500 €

Estancias en Centros extranjeros
(estancias continuadas superiores a un mes)

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

CENTRO: Institut der Gesellschaft zur Förderung der Angewandten Informationsforschung,
Universität des Saarlandes

LOCALIDAD: Saarbrücken PAÍS: Alemania AÑO: 1986

DURACIÓN: 8 semanas

TEMA: Traducción automática

CLAVE: D

Contribuciones a Congresos

Internacionales

Autores: Villegas, M. ; Bel, N.

Título: Bounded Dependencies in Spanish

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: II International Conference on Mathematical Linguistics (ICML'96)

Publicación: Proceedings of the II International Conference on Mathematical Linguistics (ICML'96),

Volumen: Número: Páginas: -

Lugar de celebración: Tarragona (ESP - ESPAÑA)

Año: 1996

Autores: Villegas, M.; Bel, N.; Lenci, A.; Calzolari, N.; Ruimy, N.; Zampolli, A.; Sadurni, T.; Soler, J.

Título: Multilingual linguistic resources: from monolingual lexicons to bilingual interrelated lexicons

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Second International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)

Publicación: Proceedings of the Second International Conference on Language Resources and Evaluation

Volumen: III Número: **Páginas:** 1193 - 1200

Lugar de celebración: Atenas (GRC - GRECIA)

Año: 2000

Autores: Bel, N.; Busa, F.; Calzolari, N.; Gola, E.; Lenci, A.; Monachini, M.; Ogonowski, A.; Peters, I.; Peters, W.; Ruimy, N.; Villegas, M.; Zampolli, A.

Título: SIMPLE: A General Framework for the Development of Multilingual Lexicons

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Second International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)

Publicación: Proceedings of the Second International Conference on Language Resources and Evaluation

Volumen: III Número: **Páginas:** 1379 - 1384

Lugar de celebración: Atenas (GRC - GRECIA)

Año: 2000

Autores: Bel, N.

Título: Las nuevas tecnologías en la traducción

Tipo de participación: Panel

Congreso: II Congreso Internacional de la lengua española

Publicación: Actas del II Congreso Internacional de la lengua española, en http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/nuevas_fronteras_del_espanol/1_la_traduccion_en_espanol/bel_n.htm

Volumen: **Número:** **Páginas:** -

Lugar de celebración: Valladolid (ESP - ESPAÑA)

Año: 2001

Autores: Marimon, M.; Porta, J.; Bel, N.

Título: On Distributing the Analysis Process of a Broad-coverage Unification-based Grammar

Tipo de participación: Póster

Congreso: Euroconference: Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP)

Publicación: Proceedings of the Euroconference: Recent Advances in NLP (ISBN 954-90906-1-2)

Volumen: **Número:** **Páginas:** 276 - 278

Lugar de celebración: Tzigov Chark (BGR - BULGARIA)

Año: 2001

Autores: Calzolari, N.; Lenci, A.; Zampolli, A.; Bel, N.; Villegas, M.; Thurmair, G.

Título: The ISLE in the Oceanic Transatlantic Standars for Multilingual Lexicons (with an Eye to Machine Translation)

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Machine Translation Summit 2001

Publicación: Proceedings of the MT Summit VIII conference

Volumen: **Número:** **Páginas:** -

Lugar de celebración: Santiago de Compostela (ESP - ESPAÑA)

Año: 2001

Autores: Bel, N.; Caminero, J.; Hernández, L.; Marimón, M.; Morlesín, J.F.; Otero, J.M.; Relaño, J.; Rogríguez, M.C.; Ruz, P.M.; Tapias, D.

Título: Design and Evaluation of a SLDS for E-Mail Access trough the Telephone

Tipo de participación: Póster

Congreso: Third International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)

Publicación: Proceedings of LREC-2002- (ISBN 2-9517408-0-8)

Volumen: II **Número:** **Páginas:** 537 - 544

Lugar de celebración: Las Palmas de Gran Canaria (ESP - ESPAÑA) **Año:** 2002

Autores: Atkins, S.; Bel, N.; Bertagna, F.; Bouillon, P.; Calzolari, N.; Fellbaum, C.; Grishman, R.; Lenci, A.; MacLeod, C.; Palmer, M.; Thurmair, G.; Villegas, M.; Zampolli, A.

Título: From Resources to Applications. Designing the Multilingual ISLE Lexical Entry

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Third International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)

Publicación: Proceedings of LREC-2002- (ISBN 2-9517408-0-8)

Volumen: II **Número:** **Páginas:** 587 - 693

Lugar de celebración: Las Palmas de Gran Canaria (ESP - ESPAÑA) **Año:** 2002

Autores: Villegas, M.; Bel, N.

Título: From DTDs to relational dBS. An automatic generation of a lexicographical station out off ISLE guidelines

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Third International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)

Publicación: Proceedings of LREC-2002- (ISBN 2-9517408-0-8)

Volumen: II **Número:** **Páginas:** 694 - 700

Lugar de celebración: Las Palmas de Gran Canaria (ESP - ESPAÑA) **Año:** 2002

Autores: Nuria Bel, Cornelis H.A. Koster, Marta Villegas

Título: Cross-Lingual Text Categorization

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: 7th. European Conference on Research and Advanced Technology for Digital Libraries (ECDL 2003)

Publicación: Traugott Koch, Ingeborg Sølvsberg (Eds.): Research and Advanced Technology for Digital Libraries, 7th European Conference, ECDL 2003, Trondheim, Norway, August 17-22, 2003, Proceedings. Lecture Notes in Computer Science 2769 Springer 2003, ISBN 3-540-40726-X

Volumen: **Número:** **Páginas:** 126-139

Lugar de celebración: Trondheim (NOR – NORUEGA)

Año: 2003

Autores: Montserrat Marimon, Núria Bel

Título: A Hybrid NLP System for NLPs

Tipo de participación: Póster

Congreso: International Conference Recent Advances in Natural Language Processing

Publicación: G. Angelova, K. Bontcheva, R. Mitkov, N. Nicolov, N. Nicolov (Eds.): RANLP Proceedings, ISBN 954-90906-6-3

Volumen: **Número:** **Páginas:** 250-254

Lugar de celebración: Borovets (BULGARIA)

Año: 2003

Autores: Montserrat Marimon, Núria Bel

Título: Lexical Entry Templates for Robust Deep Parsing

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Fourth International Conference On Language Resources And Evaluation, LREC 2004

Publicación: LREC 2004 Proceedings, Paris: European Language Resources Association ISBN – 2-9517408-1-6

Volumen: **Número:** **Páginas:** 2209-2212

Lugar de celebración: Lisboa (PORTUGAL)

Año: 2004

Autores: Núria Bel, Cornelius H.A. Koster, Marta Villegas

Título: Cross-effective cross-lingual document classification

Tipo de participación: Póster

Congreso: Fourth International Conference On Language Resources And Evaluation, LREC 2004

Publicación: LREC 2004 Proceedings, Paris: European Language Resources Association ISBN – 2-9517408-1-6

Volumen: **Número:** **Páginas:** 1915-1918

Lugar de celebración: Lisboa (PORTUGAL)

Año: 2004

Autores: Núria Bel

Título: Corpus representativeness for syntactic information acquisition

Tipo de participación: Póster

Congreso: 42nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics

Publicación: Companion Volume to the Proceedings of the 42nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, ISBN 1-932432-33-7.

Volumen: Número: Páginas: 138-141

Lugar de celebración: Barcelona (ESPAÑA)

Año: 2004

Autor: Núria Bel

Título: Base y motivación para una infraestructura lingüística distribuida y abierta.

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Internet Global Congress 2005, Fundació Barcelona Digital,

Lugar de celebración: Barcelona (España),

Año: 2005.

Autores: Núria Bel, Sergio Espeja, Montserrat Marimon

Título: New tools for the encoding of lexical data extracted from corpus

Tipo de participación: Póster

Congreso: Fifth International Conference On Language Resources And Evaluation, LREC 2006

Publicación: Proceedings of the 5th International Conference on Language Resources and Evaluation. Paris: European Language Resources Association

Páginas: 1362-1367

Lugar de celebración: Génova (ITALIA)

Año: 2006

Autores: Gil Francopoulo, Monte George, Nicoletta Calzolari, Monica Monachini, Núria Bel, Mandy Pet and Claudia Soria

Título: Lexical Markup Framework

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Fifth International Conference On Language Resources And Evaluation, LREC 2006

Publicación: Proceedings of the 5th International Conference on Language Resources and Evaluation. Paris: European Language Resources Association

Volumen: Número: Páginas: 233-236

Lugar de celebración: Génova (ITALIA)

Año: 2006

Autores: Gil Francopoulo, Monte George, Nicoletta Calzolari, Monica Monachini, Núria Bel, Mandy Pet and Claudia Soria

Título: Lexical Markup Framework for multilingual, specialized lexicons

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Fifth International Conference On Language Resources And Evaluation. LREC 2006. International workshop. Acquiring and representing multilingual, specialized lexicons: the case of biomedicine.

Lugar de celebración: Génova (ITALIA)

Año: 2006

Autores: Francopoulo, Gil; Bel, Núria; George, Monte; Calzolari, Nicoletta; Monachini, Monica,

Título: " Lexical Markup Framework (LMF) for NLP Multilingual Resources "

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Workshop on Multilingual Language Resources and Interoperability, COLING-Association for Computational Linguistics

Publicación: Proceedings of the Workshop on Multilingual Language Resources and Interoperability. Sydney, Australia: Association for Computational Linguistics.
<http://www.aclweb.org/anthology/W/W06/W06-1001>, ISBN 1-932432-82-5

Páginas: 1-8

Lugar de celebración: Sidney,Australia

Año: 2006

Autores: Francopoulo, Gil; Bel, Núria; George, Monte; Calzolari, Nicoletta; Monachini, Monica,

Título: Lexical Markup Framework: an ISO Standard for Semantic Information in NLP Lexicons

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Lexical-Semantic and Ontological Resources. Workshop of the GLDV Working Group on Lexicography at the Biennial Spring Conference of the GLDV.

Publicación:

Páginas:

Lugar de celebración: Tübingen, Alemania

Año: 2007

Autores: Núria Bel, Sergio Espeja, Montserrat Marimon

Título: Automatic acquisition of grammatical types for nouns

Tipo de participación: Póster

Congreso: Human Language Technologies: The Annual Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL-HLT 2007)

Publicación: Proceedings of NAACL-HLT 2007, ISBN 1-932432-94-9

Páginas: 5-8

Lugar de celebración: Rochester (NY), EEUU

Año: 2007

Autores: Marimon, Montserrat, Núria Bel, Sergio Espeja y Natalia Seghezzi

Título: The Spanish Resource Grammar: preprocessing strategy and lexical acquisition

Tipo de participación: Póster

Congreso: Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics 2007. Workshop on Deep Linguistic Processing

Publicación: Proceedings of ACL 2007 Workshop on Deep Linguistic Processing,

Páginas: en prensa

Lugar de celebración: Praga, Chequia

Año: 2007

Autores: Marimon, Montserrat, Natalia Seghezzi y Núria Bel

Título: Test-suite Construction for a Spanish Grammar

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Conference on Grammar Engineering across Frameworks 2007

Publicación:

Páginas:

Lugar de celebración: Stanford University, California, EEUU

Año: 2007

Autores: Núria Bel, Sergio Espeja, Montserrat Marimon

Título: The structure of the lexicon in the task of automatic lexical acquisition

Tipo de participación: Póster

Congreso: 13th EURALEX International Congress

Publicación: Proceedings of the 6th International 13th EURALEX International Congress, ISBN 978-84-96742-67-3

Páginas: 285-290

Lugar de celebración: Barcelona, España

Año: 2008

Autores: Núria Bel, Sergio Espeja, Montserrat Marimon

Título: COLDIC, a Lexicographic Platform for LMF compliant lexica

Tipo de participación: Póster y demostración

Congreso: Langtech 2008

Publicación: *LangTech 2008 : Rome, 28-29 february 2008. Proceedings.*

Páginas: 114-116

Lugar de celebración: Roma, Italia

Año: 2008

Autores: Núria Bel, Sergio Espeja, Montserrat Marimon

Título: COLDIC, a Lexicographic Platform for LMF compliant lexica

Tipo de participación: Póster y demostración

Congreso: Sixth International Conference on Language Resources and Evaluation ,
LREC2008

Publicación: Proceedings of the 6th International Conference on Language Resources and
Evaluation. Paris: European Language Resources Association, ISBN 2-9517408-4-0

Páginas:

Lugar de celebración: Marrakech, Marruecos

Año: 2008

Autores: Núria Bel, Sergio Espeja, Montserrat Marimon

Título: Automatic Acquisition for low frequency lexical items

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Sixth International Conference on Language Resources and Evaluation,
LREC2008

Publicación: Proceedings of the 6th International Conference on Language Resources and
Evaluation. Paris: European Language Resources Association, ISBN 2-9517408-4-0

Páginas:

Lugar de celebración: Marrakech, Marruecos

Año: 2008

Autores: Núria Bel, Santiago Bel

Título: Measuring standards in Lexical Resources

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Sixth International Conference On Language Resources And Evaluation,
LREC2008, Workshop: Uses and Usage of Language Resource-related Standards.

Publicación: Proceedings of the 6th International Conference on Language Resources and Evaluation. Paris: European Language Resources Association, ISBN 2-9517408-4-0

Páginas:

Lugar de celebración: Marrakech, Marruecos

Año: 2008

Autores: Marta Villegas, Núria Bel, Santiago Bel

Título: Lexicography in the grid environment

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: e-lexicography in the 21st. century. New applications, new challenges, elex2009

Publicación: Proceedings of elex 2009, Cahiers du Cental (in press)

Páginas:

Lugar de celebración: Université Catolique de Louvain

Año: 2009

Autores: Núria Bel, Eva Revilla

Título: El proyecto CLARIN: Una infraestructura de investigación científica para las humanidades y las ciencias sociales

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: XXVII AESLA International Conference

Publicación: Proceedings of the XXVII AESLA International Conference

Páginas:

Lugar de celebración: Ciudad Real, España

Año: 2009

Autores: Revilla, E., Villegas, M., Parra, C. y Bel N

Título: El proyecto CLARIN: Una infraestructura de investigación científica para las humanidades y las ciencias sociales

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: I Congreso Internacional de Lingüística de Corpus

Publicación:

Páginas:

Lugar de celebración: Murcia, España

Año: 2009

Nacionales

Autores: Balari, S.; Bel, N.

Título: Se impersonal: Por qué no es un clítico de sujeto

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: XX Congreso de la Sociedad Española de Lingüística

Publicación: M.A. Alvarez (ed.) Actas del XX Congreso de la Sociedad Española de Lingüística, Ed. Gredos, Madrid. (ISBN 84-249-1437-6)

Volumen: Número: **Páginas:** 319-328

Lugar de celebración: Tenerife (ESP - ESPAÑA)

Año: 1990

Autores: Villegas, M.; Bel, N.; Marimon, M.

Título: El fenómeno del control y la complementación verbal en HPSG para el español

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: I Congreso Nacional de Lingüística General

Publicación: Actas del I Congreso de Lingüística General (ISBN 84-3701-824-2)

Volumen: II Número: **Páginas:** 244 - 252

Lugar de celebración: Valencia (ESP - ESPAÑA)

Año: 1994

Autores: Villegas, M.; Bel, N.

Título: Clíticos, un análisis en HPSG

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: II Congreso Nacional de Lingüística General

Publicación: F. Fernández García (ed.): Estudios de Lingüística General. Conferencias presentadas en el II Congreso Nacional de Lingüística General (ISBN 84-7933-964-0)

Volumen: Número: **Páginas:** -

Lugar de celebración: Granada (ESP - ESPAÑA)

Año: 1996

Autores: Bel, N.

Título: Etiquetado morfosintáctico de corpus en el proyecto MULTTEXT

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: XXVI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística

Publicación: Actas del XXVI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística, Gredos, Madrid.

Volumen: Número: Páginas: -

Lugar de celebración: Madrid (ESP - ESPAÑA)

Año: 1996

Autores: Villegas, M. I. Brosa y N. Bel

Título: El léxico PAROLE del español

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: XIV Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural

Publicación: Revista del Procesamiento del Lenguaje Natural, Barcelona, (ISSN 1135-5948)

Volumen: Número: 23 Páginas: 84-89

Lugar de celebración: Alicante, España.

Año: 1998

Autores: Bel, N.

Título: Adquisición automática de información léxica. El proyecto AAILE

Tipo de participación: Póster

Congreso: VII Congreso de Lingüística General

Publicación:

Volumen: Número: Páginas: -

Lugar de celebración: Barcelona (ESP - ESPAÑA)

Año: 2006

Autores: Bel, N.

Título: LIRICS, Linguistic Infrastructure for Interoperable Resources and Systems

Tipo de participación: Póster

Congreso: VII Congreso de Lingüística General

Publicación:

Volumen: Número: Páginas: -

Lugar de celebración: Barcelona (ESP - ESPAÑA)

Año: 2006

Autores: Marimon, Montserrat, Natalia Seghezzi y Núria Bel

Título: An Open-source Lexicon for Spanish

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Congreso de la Sociedad Española del Procesamiento del Lenguaje Natural

Publicación: Actas del XIII Congreso de la Sociedad Española del Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN'2007)

Páginas:

Lugar de celebración: Sevilla

Año: 2007

Tesis Doctorales dirigidas

Título: Controlled Subjects in Spanish and other 'non-strictly local' bounded dependency constructions

Doctorando: Marta Villegas i Montserrat

Universidad: Universitat Politècnica de Catalunya

Facultad/Escuela: Facultat d'Informàtica de Barcelona

Fecha: 1997

Título: On distributing the analysis process of a broad coverage unification based grammar of Spanish

Doctorando: Montserrat Marimon Felipe

Universidad: Universitat Politècnica de Catalunya

Facultad/Escuela: Facultat d'Informàtica de Barcelona

Fecha: 2003

Título: “ Parsing” en el modelo de redes neuronales ANNT

Doctorando: Agustí Lloberas

Universidad: Universitat Politècnica de Catalunya

Facultad/Escuela: Facultat d'Informàtica de Barcelona

Fecha: en desarrollo

Codirección con José M. Sopena (Universidad de Barcelona)

Título: Los nombres eventivos no deverbales en Español

Doctorando: Gabriela Resnik

Universidad: Universitat Pompeu Fabra

Facultad/Escuela: Institut Universitari de Lingüística Aplicada

Fecha: en desarrollo

Codirección con Àlex Alsina (Universitat Pompeu Fabra)

Participación en comités y representaciones internacionales

Título del comité: Comité de Dirección del Programa de la CEE de R+D 'Sistema de traducción automática de diseño avanzado EUROTRA'

Entidad de la que depende: EUCO - European Commission

Tema: Dirección del proyecto Eurotra

Fecha: 1988

Título del comité: Comité de Dirección del Área 6 del III Programa Marco de I+D de la CEE

Entidad de la que depende: EUCO - European Commission

Tema: Líneas estratégicas del III Programa Marco: Sistemas telemáticos de Interés General, 'Linguistic Research and Engineering'.

Fecha: 1992

Título del comité: Working panels on Language Engineering Research and Technology.

Entidad de la que depende: EUCO - European Commission

Tema: Preparación de áreas del IV Programa Marco de la Unión Europea

Fecha: 1994

Título del comité: Validation Committee

Entidad de la que depende: European Language Resources Association

Tema: Calidad de recursos lingüísticos y aplicación de estándares

Fecha: 2003-2008

Experiencia en organización de actividades de I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

Título: Mètodes, tecnologia i recursos en la internacionalització d'aplicacions informàtiques

Tipo de actividad: comité de programa de las jornadas Ambito: Nacional

Fecha:

Título: Mètodes, tecnologia i recursos en la internacionalització d'aplicacions informàtiques

Tipo de actividad: comité de programa de las jornadas Ambito: Nacional

Fecha: 3-06-2000

Título: Mètodes, tecnologia i recursos en la internacionalització d'aplicacions informàtiques

Tipo de actividad: comité de programa de las jornadas Ambito: Nacional

Fecha: 28-05 a 1-06-2006

Título :Estratègies de futur per a les aplicacions de la lingüística

Tipo de actividad: comité de programa de las jornadas Ambito: Nacional

Fecha: 28-05 a 1-06-2006

Título :Internet Global Congress

Tipo de actividad: comité de programa Ambito: Nacional

Fecha: 28-05 a 1-06-2006

Título : The European Language Resources and Technologies Forum: Shaping the Future of the Multilingual Digital Europe

Tipo de actividad: comité de programa Ambito: Internacional

Fecha: 12-02 a 13-02-2009

Actividad Docente

Puestos docentes ocupados

Denominación del puesto: Profesor Asociado tipo 3
Departamento: Departament de Traducció i Filologia
Centro: Facultat de Traducció i Interpretació
Institución: Universidad Pompeu Fabra
Localidad y País: Barcelona, España

Asignaturas

Asignatura: Lingüística Computacional I
Programa: Licenciatura de Traducción e Interpretación
Curso en la que se imparte: 3
Tipo de asignatura: obligatoria
N. de horas por curso: 40
Cursos en los que se ha impartido: 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002

Asignatura: Lingüística Computacional II
Programa: Licenciatura de Traducción e Interpretación
Curso en la que se imparte: 3
Tipo de asignatura: obligatoria
N. de horas por curso: 40
Cursos en los que se ha impartido: 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002

Asignatura: Instrumentos y recursos para el trabajo lingüístico
Programa: Doctorado en Lingüística Aplicada y Ciencias del Lenguaje, IULA
Curso en la que se imparte: --
Tipo de asignatura: obligatoria
N. de horas por curso: 10
Cursos en los que se ha impartido: 2000-2001

Asignatura: Aplicaciones del Tratamiento Automático del Lenguaje

Tipo de Programa: Doctorado en Lingüística Aplicada y Ciencias del Lenguaje, IULA

Curso en la que se imparte: --

Tipo de asignatura: obligatoria

N. de horas por curso 20

Cursos en los que se ha impartido: 2001-2002, 2003-2004

Asignatura: Nuevas Tecnologías y Traducción

Programa: Licenciatura de Traducción e Interpretación

Curso en la que se imparte: 3

Tipo de asignatura: obligatoria

N. de horas por curso 60

Cursos en los que se ha impartido: 2002-2003 y 2003-2004

Asignatura: Procesamiento del Lenguaje Natural

Programa: Doctorado en Lingüística Aplicada y Ciencias del Lenguaje

Curso en la que se imparte: --

Tipo de asignatura: optativa

N. de horas por curso 20

Cursos en los que se ha impartido: 2002-2003, 2004-2005, 2006-2007

Asignatura: Semántica y Pragmática

Programa: Doctorado en Lingüística Aplicada y Ciencias del Lenguaje

Curso en la que se imparte: --

Tipo de asignatura: optativa

N. de horas por curso 10

Cursos en los que se ha impartido: 2002-2003

Asignatura: Fundamentos del Lenguaje

Programa: Doctorado en Lingüística Aplicada y Ciencias del Lenguaje, IULA

Curso en la que se imparte: --

Tipo de asignatura: obligatoria

N. de horas por curso 20

Cursos en los que se ha impartido: 2004-2005, 2005-2006

Asignatura: Fundamentos de Procesamiento del Lenguaje Natural

Programa: Licenciatura en Lingüística

Curso en la que se imparte: 3

Tipo de asignatura: obligatoria

N. de horas por curso 40

Cursos en los que se ha impartido: 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009

OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

(utilice únicamente el espacio de una página DIN A4)

Participación en comités científicos y de programa de congresos internacionales

- Comité científico de la International Conference on Language Resources and Evaluation en las ediciones 2000, 2002, 2004, 2006 y 2008.
- Comité de Programa de la Association for Computational Linguistics Conference (ACL2001), Toulouse.
- Comité de Programa de MACHINE TRANSLATION SUMMIT VIII, 2001, Santiago de Compostela, España.
- Comité de Programa de 'MT 2010 -- Towards a Road Map for MT' , organizado por la European Network of Excellence in Human Language Technologies (ELSNET), Santiago de Compostela, España, 2001.
- Comité de Programa de 'MT Roadmap Workshop' organizado por la European Network of Excellence in Human Language Technologies (ELSNET), Keihanna, Japón, 2002.
- Comité Científico de la reunión anual de la asociación francesa Traitement Automatique des Langues Naturelles de las ediciones 2005, 2007 y 2008.
- Comité de Programa del Machine Translation Summit 2007, Copenague, Dinamarca

Actividades de evaluación

- Miembro del Comité “ Validation Committee” de la European Language Resources Association, desde enero 2003
- Evaluadora para la Comisión de la UE para proyectos del IV programa marco de I+D.
- Referee para la revista “ Computers and the Humanities” y posteriormente “ Journal of Language Resources and Evaluation” . (2001-2009). Referee de la revista “ Corpora” , 2007.
- Evaluadora para el Council for the Humanities, Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO), 2005.
- Evaluador en el Programa de Ayudas de Formación y Perfeccionamiento de Investigadores del Gobierno Vasco (2005, 2006 y 2007).

Docencia

Profesora Asociada a tiempo parcial del Departament de Traducció i Filologia de la Universitat Pompeu Fabra desde 1998 hasta noviembre de 2003 cuando obtuve el contrato

Ramon y Cajal. Desde entonces he continuado impartiendo cursos de grado y postgrado en el ámbito de las tecnologías lingüísticas y el procesamiento del lenguaje natural en ese departamento.

Otras actividades y eventos profesionales

- Experta en el 'Working Group on Computational Lexicons' del grupo Expert Advisory Group on Linguistic Engineering Standards, EAGLES (CEE, DG-XIII)
- Responsable técnico del proyecto "Llengua" del Comissionat per a la Societat de la Informació, Generalitat de Catalunya (octubre 1998 - marzo 2000), Secretaria per a la Societat de la Informació, DURSI, Generalitat de Catalunya (abril 2000 – diciembre 2001), Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació, DURSI, Generalitat de Catalunya (enero 2002 – diciembre 2002). Este proyecto tuvo como objetivo elaborar un programa de acciones y su posterior ejecución para fomentar la disponibilidad de herramientas de procesamiento del lenguaje natural en catalán. Se alejaba de la actividad investigadora, pero compensaba como acción de difusión y sensibilización hacia las tecnologías lingüísticas y la creación de recursos lingüísticos para todas las lenguas.
- Presidenta de la “ Comissió de Recerca” del Instituto Universitario de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universitat Pompeu Fabra(2004-2006) y Secretaria Académica a partir de 2007.
- “ Acreditació de recerca” de Profesor Agregado emitida por la Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari a Catalunya en julio de 2007.
- Calificación de “ trayectoria investigadora destacada” a efectos del programa I3 del Ministerio de Ciencia e Innovación.
- Evaluación favorable de la actividad docente, certificado emitido por la Unidad de Estudios, Planificación y Evaluación de la Universitat Pompeu Fabra